

Inhalt

Praefatio	6
<i>Vorwort</i>	
I Quo modo agrum emi pararique oporteat	6
1. <i>Wie man ein Landgut kaufen und sich zulegen soll</i>	
II Patris familias officia	10
2. <i>Die Pflichten des Gutsherrn</i>	
[III Auctionem uti faciat]	12
3. <i>Dass er eine Versteigerung macht</i>	
IV Prima adolescentia agrum conserere oportet	12
4. <i>In jungen Jahren soll man das Feld einsäen</i>	
[V Villam rusticam uti aedificatam habeat]	12
5. <i>Dass man ein Wirtschaftsgebäude stehen hat</i>	
VI Babilia uti bene aedificata habeas (et vicinia bona)	14
6. <i>Dass du gut gebaute Rinderställe hast (und gute Nachbarschaft)</i>	
VII Vilici officia	16
7. <i>Die Pflichten des Verwalters</i>	
VIII Agrum quibus locis conseras	20
8. <i>Auf welchen Böden du Land bestellst</i>	
IX De fundo suburbano	22
9. <i>Über ein Landgut in der Nähe der Stadt</i>	
X Ficos quo loco seras	24
10. <i>Auf welchem Boden du Feigenbäume setzt</i>	
XI Salicta locis aquosis	26
11. <i>Weidengebüsch auf wasserreichen Böden</i>	
XII Quo modo oletum agri iugera CCXL instruere oporteat ..	26
12. <i>Wie man ein Ölgut von 240 Joch einrichten soll</i>	
XIII Quo modo vineae iug. C instituere oporteat	28
13. <i>Wie man (ein Gut für) 100 Joch Rebland ausstatten soll</i>	
XIV Quo modo vasa torcula V iuga instruere oporteat	30
14. <i>Wie man 5 zusammengehörige (Öl-)Keltern auszustatten hat</i>	

XV Quo modo torcularium et cellam oleariam parare oporteat	32
15. <i>Wie man eine Kelterei und einen Ölkeller einrichten muss</i>	
[XVI In cella olearia quae opus sint]	32
[16. <i>Was man in einem Ölkeller braucht</i>]	
XVII Villam aedificandam si locabis	32
17. <i>Wenn du den Bau eines Gutshauses vergibst</i>	
XVIII De maceriis aedificandis	36
18. <i>Über den Bau von Hofmauern</i>	
XIX Calcem partiario locandam	36
19. <i>Dass der Kalk an einen Subunternehmer zu vergeben ist</i>	
XX Materies quid anni tempesta sit	38
20. <i>Wann im Jahr Nutzholz schlagbar ist</i>	
XXI Torcularium si aedificare voles	38
21. <i>Wenn du einen Kelterraum bauen willst</i>	
XXII In vasa vinaria stipites	42
22. <i>Pfosten für Weinpressen</i>	
XXIII Trapetum quo modo concinnare oporteat	44
23. <i>Wie man eine Olivenpresse zusammenbauen muss</i>	
XXIV Cupam quo modo aedifices	44
24. <i>Wie du den Drehbalken herrichtest</i>	
XXV Trapetum quo modo aedifices	48
25. <i>Wie du eine Olivenquetsche baust</i>	
XXVI Ad vindemiam quae opus sint ut parentur	50
26. <i>Dass alles, was man für die Weinlese braucht, vorbereitet wird</i>	
XXVII Vinum Graecum quo modo fiat	52
27. <i>Wie Griechischer Wein gemacht wird</i>	
XXVIII Uva cocta ut servetur	52
28. <i>Dass man die reifen Trauben aufbewahrt</i>	
XXIX Vindemia facta ut vasa torcula subligentur	54
29. <i>Dass man nach der Weinlese das Keltergerät hochzieht</i>	
XXX Sementim ut facias	54
30. <i>Dass du die Aussaat machst</i>	

XXXI Oleas et reliqua semina cum seres, quomodo seras	54
31. <i>Wenn du Ölbäume und sonstige Setzlinge verpflanzt, wie du sie verpflanzt</i>	
XXXII Stercus ut dividas	56
32. <i>Dass du den Mist verteilst</i>	
XXXIII Bubus frondem	56
33. <i>Laub für die Rinder</i>	
XXXIV Ad oleam cogendam quae pares; oleam cogendam et efficiendam locato	58
34. <i>Was du zur Olivenernte vorbereiten sollst; verdinge die Ernte und das Verarbeiten der Oliven</i>	
XXXV Vineae arboresque ut mature putentur	58
35. <i>Dass Weinstöcke und Bäume rechtzeitig beschnitten werden</i>	
XXXVI Vinea ut curetur	60
36. <i>Dass die Weinpflanzung gepflegt wird</i>	
[XXXVII Salictum ut suo tempore caedatur]	62
37. <i>Dass die Weidenpflanzung zur rechten Zeit ausgehauen wird</i>	
XXXVIII De sementi facienda	62
38. <i>Über die Aussaat</i>	
[XXXIX De agro rubricoso]	62
39. <i>Über rötlichen Boden</i>	
[XL De faba et vicia siligine hordeo ubi serantur]	62
40. <i>Wo man Bohnen und Wicken, Weizen (oder) Gerste säen soll</i>	
[XLI Quae segetem stercorent]	64
41. <i>Was das Saatfeld düngt</i>	
[XLII Quae mala in segete sint]	64
42. <i>Was auf dem Saatfeld schädlich ist</i>	
XLIII De vinea et arboribus putatis	66
43. <i>Über beschnittene Weinstöcke und Bäume</i>	
XLIV De fornace calcaria	66
44. <i>Vom Kalkofen</i>	
[XLV Si ligna et virgas non poteris vendere]	68
45. <i>Wenn du Holz und Ruten nicht verkaufen kannst</i>	

XLVI	Ubi tempestates malae erunt, quid fieri possit	68
	46. <i>Was getan werden kann, wenn schlechtes Wetter ist</i>	
XLVII	Per ver quae fiant	70
	47. <i>Was im Frühjahr getan werden muss</i>	
XLVIII	Insitio vitis aliarumque rerum	72
	48. <i>Das Pfropfen des Weinstocks und anderer Arten</i>	
[XLIX	Ficos et oleas alio modo]	74
	[49. <i>Feigen- und Öl bäume auf andere Art (veredeln)</i>]	
L	Sulcos quo modo facias	74
	50. <i>Wie du Wassergräben anlegst</i>	
[LI	Vitibus sulcos propagationesque]	74
	[51. <i>Furchen und Gruben für die Weinstöcke</i>]	
LII	Olea quo tempore putetur	76
	52. <i>Wann ein Ölbaum beschnitten wird</i>	
LIII	De taleis oleagineis	76
	53. <i>Über Ölbaumsetzlinge</i>	
LIV	Seminarium quo modo fiat	78
	54. <i>Wie eine Baumschule angelegt wird</i>	
LV	Harundo quo modo seratur	78
	55. <i>Wie Schilfrohr angepflanzt wird</i>	
LVI	Pomarium seminarium	80
	56. <i>Die Obstbaumschule</i>	
LVII	De vinea vetere	80
	57. <i>Über alte Weinstöcke</i>	
LVIII	Prata quo modo stercorentur	82
	58. <i>Wie Wiesen zu düngen sind</i>	
LIX	Ubi daps profanata erit quid fiat	82
	59. <i>Was man tut, sobald das Opfermahl dargebracht ist</i>	
LX	Propagatio oleae pomorumque	84
	60. <i>Das Fortpflanzen des Ölbaums und von Obstbäumen (durch Ableger)</i>	
[LXI	Quae diligentius propagari voles]	84
	[61. <i>Was du (durch Ableger) behutsamer fortpflanzen willst</i>]	

LXII De feniscia	84
62. <i>Über die Heuernte</i>	
LXIII Bubus pabulum	86
63. <i>Futter für die Rinder</i>	
LXIV De lignis domini	88
64. <i>Über das Holz des Gutsherrn</i>	
LXV Familiae cibaria quanta dentur	88
65. <i>Wie viel man dem Gesinde an Essen gibt</i>	
LXVI Vinum familiae quantum detur	88
66. <i>Wie viel Wein man dem Gesinde gibt</i>	
LXVII Pulmentarium familiae quantum detur	90
67. <i>Wie viel Zukost man dem Gesinde gibt</i>	
LXVIII Vestimenta familiae	90
68. <i>Kleidung für das Gesinde</i>	
LXIX Bubus cibaria	90
69. <i>Futterrationen für die Rinder</i>	
LXX Quo modo ager colatur	90
70. <i>Wie das Feld gut bestellt wird</i>	
LXXI Quot plostra habere oporteat	92
71. <i>Wie viele Wagen man haben muss</i>	
LXXII Funem quam longam esse oporteat	92
72. <i>Wie lang ein Seil sein muss</i>	
LXXIII De olea colligenda	92
73. <i>Über das Einsammeln von Oliven</i>	
LXXIV Oleum viride quo modo fiat	94
74. <i>Wie man grünes Öl herstellt</i>	
LXXV Custodis et capulatoris officia	96
75. <i>Die Pflichten des Aufsehers und Ölschöpfers</i>	
[LXXVI Item custodis qui in torculario erit officia]	96
[76. <i>Ebenso die Pflichten des Aufsehers, der im Kelterraum ist</i>]	
LXXVII Vasa olearia et vinaria extollere	98
77. <i>Öl- und Weinkeltergerät hochziehen</i>	
LXXVIII Dolia quo modo inbuantur	98
78. <i>Wie Ölfässer behandelt werden</i>	

LXXIX Bubus medicamentum	98
79. <i>Arznei für die Rinder</i>	
[LXXX Bos, si aegrotare coeperit]	100
[80. <i>Wenn ein Rind krank wird</i>]	
[LXXXI Boves ne pedes subterant]	100
[81. <i>Damit sich die Rinder nicht die Hufe abscheuern</i>]	
[LXXXII Quo modo bubus medicamentum detur]	100
[82. <i>Wie den Rindern Arznei gegeben wird</i>]	
LXXXIII Panem depsticum sic facito	100
83. <i>Brot aus Knetteig mache wie folgt</i>	
LXXXIV Libum hoc modo facito	102
84. <i>Ein Libum mache wie folgt</i>	
LXXXV Placentam sic facito	102
85. <i>Eine Placenta mache wie folgt</i>	
LXXXVI Spiram sic facito	104
86. <i>Schneckenkuchen mache wie folgt</i>	
LXXXVII Scriblitam sic facito	106
87. <i>Eine Scriblita mache wie folgt</i>	
LXXXVIII Globulos sic facito	106
88. <i>Kräpfchen mache wie folgt</i>	
LXXXIX Encytum sic facito	106
89. <i>Ein Encytum mache wie folgt</i>	
XC Erneum sic facito	106
90. <i>Einen Napfkuchen mache wie folgt</i>	
XCI Sphaericam sic facito	108
91. <i>Einen Kugelkuchen mache wie folgt</i>	
XCII Votum pro bubus	108
92. <i>Das Opfer für die Rinder</i>	
XCIII Savillum sic facito	108
93. <i>Ein Savillum mache wie folgt</i>	
XCIV Pultem Punicam sic facito	110
94. <i>Punischen Brei mache wie folgt</i>	
XCV Graneam triticeam sic facito	110
95. <i>Weizenbrei mache wie folgt</i>	

XCVI Amulum sic facito.	110
96. Stärkemehl(suppe) mache wie folgt	
XCVII Salem candidum sic facito	112
97. Helles Salz mache wie folgt	
XCVIII Gallinas et anseres sic farcito	112
98. Hühner und Gänse stopfe wie folgt	
XCIX Palumbum recentem sic farcito.	114
99. Eine junge Ringeltaube stopfe wie folgt	
C Aream sic facito	114
100. Eine Tenne lege wie folgt an	
CI Frumento ne curculio noceat.	116
101. Damit dem Getreide der Kornwurm nicht schadet	
CII Olea si fructum non fert.	116
102. Wenn ein Ölbaum keine Frucht trägt	
CIII Fici uti grossos teneant	116
103. Damit die Feigenbäume die Spätfeigen behalten	
CIV Convolvulus in vinia ne siet	118
104. Damit es keinen Traubenwickler im Weingarten gibt	
CV Oves ne scabrae fiant	118
105. Damit die Schafe nicht rüdig werden	
CVI Amurca axem unguito.	120
106. Schmiere die Achse mit Ölschaum ein	
CVII Vestimenta ne tiniae tangant	120
107. Damit die Motten nicht an Kleidungsstücke gehen	
CVIII Fici aridae ut integrae sint	120
108. Damit sich getrocknete Feigen halten	
CIX Oleum si in metretam addes.	120
109. Wenn du Öl in eine Metreta füllen willst	
CX Virgas murteas uti serves (item aliud genus).	122
110. Dass du Myrtenzweige aufhebst (ebenso andere)	
CXI Si bovem aut aliam quamvis quadrupedem serpens momorderit	122
111. Wenn eine Schlange ein Rind oder einen anderen Vierfüßler gebissen hat	

CXL Piro florente dapem pro bubus fieri	144
140. <i>Dass zur Birnbaumblüte ein Opfermahl für die Rinder stattfindet</i>	
[CXLI Dapem quo modo facias].....	144
[141. <i>Wie du das Opfermahl hältst</i>]	
CXLII Propagatio pomorum	146
142. <i>Fortpflanzen von Obstbäumen (durch Ableger)</i>	
CXLIII Antequam messem incipias ut porcā praecidanēam facias	146
143. <i>Dass du, bevor du die Ernte beginnst, als Vorbereitungsopfer eine Sau darbringst</i>	
CXLIV Tunicae et ceterae res ubicumque emantur	150
144. <i>Wo überall man Tuniken und die übrigen Dinge kaufen kann</i>	
CXLV Politionem quo pacto dari oporteat	152
145. <i>Mit welcher Abmachung das Dreschen vergeben werden soll</i>	
CXLVI Vineam redemptori partiario ut des	154
146. <i>Dass du die Weinpflanzung an einen (am Gewinn) beteiligten Redemptor vergibst</i>	
CXLVII Boves feriis coniungere licet.	154
147. <i>Ochsen an Feiertagen anzuspinnen ist erlaubt</i>	
CXLVIII Quem ad modum lucum conlucare debeas.	154
148. <i>Wie du einen (heiligen) Hain auslichten musst</i>	
CXLIX Si fodere voles altero piaculo quid facere debeas	156
149. <i>Was du mit einem weiteren Sühneopfer tun musst, wenn du umgraben willst</i>	
CL Si agrum lustrare vis quid facere debeas	156
150. <i>Was du tun musst, wenn du die Felder entsühnen willst</i>	
CLI Vilici officia quae sunt	160
151. <i>Worin die Pflichten des Verwalters bestehen</i>	
[CLII Vilicae officia].....	160
[152. <i>Pflichten der Verwalterin</i>]	
CLIII Lex oleae legendae	162
153. <i>Vereinbarung über die Olivenernte</i>	

CLIV Lex oleae faciundae	164
154. Vereinbarung über die Olivenpressung	
CLV Lex oleae pendentis	168
155. Vereinbarung über (noch am Baum) hängende Oliven	
CLVI Lex vini pendentis	170
156. Vereinbarung über (noch am Stock) hängenden Wein	
CLVII Lex vino in doliis	170
157. Vereinbarung über Wein in (Ton-)Fässern	
CLVIII Lex pabulo	172
158. Vereinbarung über Grünfutter	
CLIX Fructus ovium qua lege veneat	174
159. Nach welcher Vereinbarung der Ertrag aus der Schafhaltung vergeben werden soll	
CLX Cupressum quo modo seras	174
160. Wie du Zypressen ziehst	
CLXI De scopis virgeis	176
161. Über Reisigbesen	
CLXII De vino faecato	178
162. Über Hefewein	
CLXIII Vinum emptoribus quo modo admetiaris	178
163. Wie du Käufern Wein zumessen kannst	
CLXIV Per hiemem aquam de agro depellere	178
164. Im Winter Regenwasser vom Feld entfernen	
CLXV (A) De brassica quot medicamenta habeat (et aliis ad medicinam pertinentibus)	180
165a. Über den Kohl, wie viele Heilkräfte er enthält (und von anderem, was zur Heilkunst gehört)	
CLXV (B) De brassica Pythagorea quid in ea boni sit salubritatisque	184
165b. Über den Kohl (als das Gemüse) des Pythagoras, was an Nutzen und Heilkraft in ihm ist	
CLXVI Alvum deicere hoc modo oportet	192
166. Den Stuhl muss man wie folgt abführen	
CLXVII Intertrigini remedium si via ibis	194
167. Ein Mittel gegen das Wundlaufen, wenn du einen Marsch vorhast	

CLXVIII Luxum ut excantes	194
168. <i>Dass du eine Verrenkung wegzauberst</i>	
CLXIX Asparagus quo modo seratur	194
169. <i>Wie man Spargel anbaut</i>	
CLXX Salsura pernarum; ofellae Puteolanae	198
170. <i>Das Einsalzen von Schweinekeulen; Puteolanische Bratenstücke</i>	
Zu dieser Ausgabe	201
Anmerkungen	205
Römische Maßeinheiten	240
Literaturhinweise	241
Nachwort	246